

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 57 (1939)

**Heft:** 111

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Samstag, 13. Mai  
1939

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

57. Jahrgang — 57<sup>me</sup> année

Parait journalièrement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeiträge: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

**N° 111**

**Redaktion und Administration:**  
Eiffingerstrasse 3 in Bern. Telephone Nr. 21660

**Abonnement:** Schweiz: Jährlich Fr. 24,30, halbjährlich Fr. 12,30, vierteljährlich Fr. 6,30, zwei Monate Fr. 2,30. Ausland: Zuschlag des Postes — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — **Annoncen-Regie:** Publicitas A. G. — **Insertionspreis:** 50 Rp. die sechsgespalte Kölönzelle (Ausland 65 Rp.)

**N° 111**

**Rédaction et Administration:**  
Eiffingerstrasse 3 à Berne, Téléphone n° 21660

**Abonnement:** Suisse: un an 24 Fr. 30, un semestre 12 Fr. 30, un trimestre 6 Fr. 30; deux mois: 4 Fr. 30; un mois: 2 Fr. 30 — **étranger:** Prix de la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registro du commerce. Registro di commercio.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en avril 1939.

Bekanntmachung betreffend die Ausstellung der Zolldeklarationen hinsichtlich der handelsstatistischen Erforderungen. Avis concernant l'établissement des déclarations en douane au point de vue des exigences de la statistique du commerce. Aviso concernante la stesura delle dichiarazioni doganali per rapporto alle esigenze della statistica del commercio.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. Service international des virements postaux.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bzw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Eiffingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Eiffingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

#### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.) (VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

(L. P. 231, 232.) (O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandversicherungen, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, fallsfähig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beleidigmittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht ange meldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Dergleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffällen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus anderer Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffällen im Unterlassungsfalle; in Fall ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurichten.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore insérées, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme.

Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déclués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, caution et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Ct. de Berne

#### Office des faillites de Courtelary

(1093)

Faillie: Succession de feu Arndt Max, Dr., en son vivant à Sonnenboz et décédé le 28 septembre 1938 à Zurich. Date de l'ouverture de la faillite: 8 mai 1939. Liquidation sommaire, art. 231 L. P. Délai pour les productions: 2 juin 1939.

#### Kt. Schaffhausen

#### Konkursamt Schaffhausen

(1098)

Gemeinschuldner: Baumann Oskar, Metzgermeister, Rietstrasse 90, in Schaffhausen. Eigentümer folgender Grundstücke: Grundbuch Schaffhausen Nr. 1480: 6,08 Aren Hausplatz, Hofraum und Garten Rietstrasse 90, mit Wohn- und Geschäftshaus, Brandkataster Nr. 2636, brandversichert 1928 zu 58,000 Franken.

Datum der Konkursöffnung: 6. Mai 1939, 11 Uhr.

Erste Gläubigerversammlung: 19. Mai 1939, nachmittags 2 1/2 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Schaffhausen, Vorstadt 45, 2. Stock. Eingabefrist: Bis 13. Juni 1939, für Dienstbarkeiten bis 2. Juni 1939.

#### Kt. Thurgau

#### Konkursamt Bischofszell

(1086)

Gemeinschuldner: Bronhofer Walter, Schuhversand, Bischofszell, geboren 1914, von Bürgen (Thurgau).

Datum der Konkursöffnung: 6. Mai 1939.

Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 20. Mai 1939, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus in Bischofszell. Eingabefrist: Bis 11. Juni 1939.

#### Ct. de Vaud

#### Office des faillites de Lausanne

(1099)

Faillie: Schönorf Marius, chemiserie, Terreaux 2, à Lausanne.

Date du prononcé: 9 mai 1939.

Faillite sommaire, art. 231 L. P.

Délai pour les productions des créances: 2 juin 1939.

#### Ct. de Genève

#### Office des faillites de Genève

(1100)

Faillie: Succession insolvable de Chevrier Marc-François, q. v. entrepreneur de menuiserie, 4, Rue Michelini du Crest, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 25 avril 1939.

Première assemblée des créanciers: Lundi 22 mai 1939, à 10 heures, Salle des Assemblées de Faillites, Taconnerie 7. Délai pour les productions: 23 mai 1939 (art. 234 L. P.).

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begeht und für die Kosten hinzehende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

#### Kt. Zürich

#### Konkursamt Zürich (Altstadt)

(1094)

Uebersteinmann Otto, von Opfertshofen (Schaffhausen) und Zürich, Möbel- und Bettengeschäft, Neumarkt 11, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirkgerichtes Zürich vom 3. Mai 1939 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 9. Mai 1939 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 23. Mai 1939 die Durchführung des Konkursverfahrens begeht und innerst der gleichen Frist für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 600.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

#### Kt. Basel-Stadt

#### Konkursamt Basel-Stadt

(1101)

Gemeinschuldner: Dorsch Hans & Co., Reisebüro, Kommanditgesellschaft, Reisebüro und Durchführung von Autoreisen, Viaduktstrasse 60, in Basel.

Datum der Konkursöffnung: 20. April 1939.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 9. Mai 1939. Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 300.— (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten): 23. Mai 1939.

#### Kt. Aargau

#### Konkursamt Bremgarten

(1095)

#### Konkurseinstellung mangels Aktiven.

Das Bezirksgesetz Bremgarten hat am 29. April 1939 über die

Autobus-Genossenschaft Kellermann,

mit Sitz in Ober-Lunkhofen, den Konkurs eröffnet, hat jedoch das Verfahren mit Beschluss vom 6. Mai 1939 mangels Aktiven eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis und mit 22. Mai 1939 für die Durchführung des Konkurses einen Kostenvorschuss von vorläufig Fr. 300.— leistet, so bleibt das Konkursverfahren geschlossen.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève*

(1102)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre la

Société Immobilière Maillagnou Square N° 2, ayant son siège à Genève, par ordonnance rendue le 28 janvier 1939 par le Tribunal de Première Instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 9 mai 1939 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 23 mai 1939 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire en fr. 300.—, la faillite sera clôturée. Cette somme est une première avance, l'Office se réservant la faculté d'en réclamer une seconde en cas de besoin.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angekündigt wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

## Kt. Bern

*Konkursamt Biel*

(1087)

Gemeinschuldnerin: Cinéma Théâtre Scala A. G., in Biel. Anfechtungsfrist: 23. Mai 1939.

## Kt. Luzern

*Konkursamt Ruswil*

(1103)

Im Konkurs der Firma Zemp &amp; Dahinden, Kollektivgesellschaft, elektrische Nenheiten (Zeda-Apparate), Wolhusen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Konkursinventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche zur Einsicht auf. Allfällige bezügliche Beschwerden sind ebenfalls binnen der Anfechtungsfrist geltend zu machen.

## Kt. Luzern

*Konkursamt Weggis*

(1104)

Im Konkurs über die ausgeschlagene Verlassenschaft des verstorbenen Hofmann-Gut Alois, Hotelier, Hotel St. Gotthard, Weggis, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

## Kt. Schwyz

*Konkursamt Gersau*

(1090)

Auflegung von Kollokationsplan und Inventar und Fristansetzung zur Stellung von Abtretungsbegehrungen gemäss Art. 260 SchKG.

Im Konkurs über Rigert Hedwig, Wwe, Handlung, in Gersau, liegen der Kollokationsplan und das Inventar für die beteiligten Gläubiger beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes und des Inventars sind bis und mit 22. Mai 1939 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Innert gleicher Frist sind allfällige Begehrungen um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. bei Vermeidung des Ausschlusses hierseits schriftlich zu stellen.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, à Fribourg*

(1088)

Succession répudiée Jöhr Christian, Hôtel de la Croix-Blanche, à Marly-le-Grand.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

## Kt. Basel-Stadt

*Konkursamt Basel-Stadt*

(1105)

Im Konkurs über Wunderlin-Zipsin Karl Josef, Reussstrasse 21, Inhaber der Firma Carl J. Wunderlin, Fabrikation und Vertrieb chemisch-technischer Produkte, Pfeffingerstrasse 27, in Basel, liegen das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände, sowie ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Beschwerden gegen Inventur und Kompetenzauflösung sind bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt, Klagen auf Anfechtung des Nachtrags zum Kollokationsplan beim Zivilgericht anhängig zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Nachtrag zum Kollokationsplan und die Kompetenzauflösung als anerkannt betrachtet würden.

Abtretungsbegehrungen im Sinne von Art. 260 SchKG. sind bei Vermeidung des Ausschlusses innerhalb der gleichen Frist zu stellen.

## Kt. Graubünden

*Konkursamt Davos in Davos-Platz*

(1106)

Kollokationsplan, Inventar und Abtretungsgebehrungen nach Art. 260 SchKG.

Im Konkurs über Mohrmann Marie, Fräulein, Damenschneiderin, Davos-Platz, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden betreffend das Inventar, sowie Abtretungsgebehrungen nach Art. 260 SchKG. einzureichen.

## Kt. Aargau

*Konkursamt Bremgarten*

(1096)

## Konkursamtliche Inventar- und Kollokationsplan-Auflage.

Im summarischen Konkursverfahren über Hofmann Alfred, Sattlermeister, Bremgarten (Aargau), liegen das Inventar, der Kollokationsplan und die Lastenverzeichnisse betreffend die Liegenschaften ab Samstag, den 13. bis und mit 22. Mai 1939 im Bureau des Konkursamtes Bremgarten zur Einsichtnahme auf.

Binnen der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden betreffend das Inventar und allfällige Klagen betreffend den Kollokationsplan und das

Lastenverzeichnisse beim Gerichtspräsidium bzw. Bezirksgericht Bremgarten einzureichen, ansonst dieselben in Rechtskraft erwachsen.

Ebenfalls bis und mit 22. Mai 1939 sind allfällige Abtretungsbegehrungen gemäss Art. 260 SchKG. beim Konkursamt Bremgarten zu stellen.

## Kt. Aargau

*Konkursamt Bremgarten*

(1097)

Im summarischen Konkursverfahren über die

«Holz» Einkaufsgenossenschaft,

Sarmenstorf, liegen das Inventar und der Kollokationsplan ab Samstag, den 13. bis und mit 22. Mai 1939 im Bureau des Konkursamtes Bremgarten zur Einsichtnahme auf.

Allfällige Beschwerden betreffend das Inventar und allfällige Kollokationsklagen sind binnen obgenannter Frist beim Gerichtspräsidium bzw. Bezirksgericht Bremgarten einzurichten.

Ebenfalls bis und mit 22. Mai 1939 sind allfällige Abtretungsbegehrungen gemäss Art. 260 SchKG. beim Konkursamt Bremgarten schriftlich zu stellen.

## Ct. de Genève

*Office des faillites de Genève*

(1107)

Failli: Taveli Ferdinand, industriel, domicilié Pension Coupier, 3, Rue des Alpes, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. Est également déposé l'état des revendications. Les demandes de cession de droits doivent être déposées dans le même délai de 10 jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

## Kt. Basel-Land

*Konkursamt Binningen*

(1091)

Das Konkursverfahren über Grossmann Charles, ledig, gew. Generalagent, Neu-Allschwil, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Arlesheim vom 2. Mai 1939 als geschlossen erklärt worden.

## Kt. Schaffhausen

*Konkursamt Schaffhausen*

(1108)

Das Konkursverfahren über Rüsterholz Jakob, Wirt und Metzger, zum Haumesser, in Beringen, ist durch Verfügung des Bezirksrichters Schaffhausen vom 3. Mai 1939 als geschlossen erklärt worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG 257—259.)

(L. P. 257—259.)

## Kt. Schwyz

*Konkursamt March in Lachen*

(1089)

## Zweite Liegenschaftssteigerung.

Im Konkursverfahren über Hubli Emil, Hotelier, Lachen, gelangt Dienstag, den 20. Juni 1939, nachmittags 2 Uhr, im Hotel «Bären», in Lachen (Schwyz), auf zweite konkursamtliche Steigerung:

In der Gemeinde Lachen gelegen:

Grundbuch Nr. 199:

Kataster Nr. 233. Plan Blatt 4.

Hotel «Bären», Saal- und Waschküchenanbau, mit 10 Aren 01 m<sup>2</sup> Grundfläche, Hofraum und Weg, an der Marktstrasse, einschliesslich das gesamte Hotelinventar als Zubehör.

Konkursamtliche Schätzung der Liegenschaft samt Zubehör: Fr. 150,000. An der ersten Steigerung erfolgte ein Angebot von Fr. 130,000.

## Bemerkungen:

1. Die bisherigen Zugehör-Verzeichnisse sind durch die Bestandesaufnahme der Konkursverwaltung ersetzt worden.
2. Steigerungsbedingungen und Lastenverzeichnisse liegen vom 10. Juni 1939 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.
3. An der Steigerung hat der Ersteigerer vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Zuschlagssumme eine Barzahlung von Fr. 5000.— zu leisten.

Lachen, den 10. Mai 1939.

Konkursamt March.

## Kt. Basel-Land

*Konkursamt Arlesheim*

(1092)

Guthaben-Steigerung.

Aus der Konkursmasse der ausgeschlagenen Verlassenschaft Bonelli-Casali Samuel, Minchenstein, kommt zur Versteigerung, Freitag, den 19. Mai 1939, vormittags 11 Uhr, im Bureau des Konkursamtes:

Eine Verlustscheinforderung im Betrage von Fr. 16,071.40.

Konkursamt Arlesheim.

## Kt. St. Gallen

*Konkursamt St. Gallen*

(1109)

## Zweite Steigerung.

(B.G. 257—259, Art. 71 ff. KV. und Art. 130 ff. VZG.) Gemeinschuldner: Pfenninger Walter, Installationen, St. Gallen. Ganttag: Mittwoch, den 14. Juni 1939, vormittags 11 Uhr. Gantlokal: Zimmer Nr. 103, Hauptbahnhofgebäude, St. Gallen. Auflage der Steigerungsbedingungen: 25. Mai bis 3. Juni 1939.

## Grundpfand:

Kat.-Nr. 938, Plan Blatt 17:

Ein Wohnhaus Nr. 954, brandversichert für Fr. 32,600, 161,4 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hefraum, an der Blumenaustrasse 39, St. Gallen, gelegen.

Schatzungssumme: Fr. 40,000.

Höchstangebot an 1. Steigerung: Fr. 39,000.

St. Gallen, den 10. Mai 1939. Konkursamt St. Gallen: Dr. A. Grünenfelder.

**Nachlassverträge — Concordat — Concordati**

**Verlängerung der Nachlassfondung — Prorogation du sursis concordataire**  
(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

**Ct. de Genève** *Arrondissement de Genève* (1110)  
Par jugement du 5 mai 1939, le Tribunal de Première Instance a prorogé de deux mois le sursis concordataire accordé le 17 mars 1939, à Moret Jean, mécanicien, rue des Pâquis 22, à Genève.

L'assemblée des élécteurs aura lieu le lundi 3 juillet 1939, à 10 heures, à la Salle des assemblées de faillites, 7 place de la Taconnierie, à Genève.

Le Commissaire au sursis: M. Greder.

**Deliberazione sull'omologazione del concordato**

(L. E. F. 304, 317.)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Ct. Ticino** *Tribunale di Appello di Lugano* (1111)  
Udienza per discussione su proposta di concordato.

La Camera esecuzione e fallimenti quale autorità superiore dei concordati a sensi degli art. 304 e 307 della legge federale E. F., rende noto che è fissata l'udienza del giorno di venerdì 26 corr. mese, alle ore 9 ant., alla sede del Tribunale di Appello, Lugano, per la discussione sul rieorso contro la omologazione del concordato proposto dalla ditta

Negrone Fausto,  
macellaio, Molinazzo di Bellinzona.

Lugano, 11 maggio 1939.

Per la Camera E. F.:  
avv. D. Quadri segret.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308.)

(L. P. 306, 308.)

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Meilen* (1112)  
Nachlassvertrag im Konkurs.

Das Bezirksgericht Meilen hat mit Beschluss vom 23. März 1939 den von Kocherhans David, Buch- und Akzidenzdruckerei, Stadelhoferstrasse 22, Zürich, früher wohnhaft in Küsnacht, jetzt Forellstrasse 70, Zürich 8, vorgeschlagenen Nachlassvertrag im Konkurs, wonach derselbe sich verpflichtet, den laufenden Gläubigern 10 % ihrer Forderungen, zahlbar innerst 14 Tagen nach gerichtlicher Genehmigung des Nachlassvertrages, zu entrichten, gerichtlich genehmigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt.

Dieser Beschluss ist rechtskräftig.

Meilen, den 11. Mai 1939.

Im Namen des Bezirksgerichtes Meilen:  
Der Gerichtsschreiber: Dr. J. Fehlmann.

**Kt. Thurgau** *Obergericht des Kantons Thurgau* (1113)

Das Obergericht des Kantons Thurgau hat durch Entscheid vom 11. Mai 1939 den von Wagner Heinrich, Metzgermeister, seinerzeit wohnhaft in Neukirch/Egnach, jetzt in Zürich, vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis von 30 % genehmigt.

Frauenfeld, den 12. Mai 1939. Die Obergerichtskanzlei.

**Nachlassfondungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Kt. Basel-Stadt** *Zivilgericht Basel-Stadt* (1114)  
Verhandlung über ein Nachlassfondungsgesuch.

Montag, den 15. Mai 1939, nachmittags 2½ Uhr, wird im Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von Bontadi Agnese,

Primeurs, St. Jakobstrasse 9, Basel, gestellten Gesuches um Nachlassfondung gemäss Art. 294 SchKG. verhandelt, wozu die Gläubiger des Gesuchstellers eingeladen werden.

Basel, den 13. Mai 1939.

Zivilgerichtsschreiberei Basel:  
Prozesskanzlei.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Bern** *Konkurskreis Biel* (1115)

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung.

Aufruf zur Forderungseingabe.

Die Firma

Römer & Fehlbaum Aktiengesellschaft, Bangeschäft, in Biel, hat mit ihren Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung abgeschlossen, der am 21. Februar 1939 gerichtlich bestätigt wurde.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche (berechnet auf 31. Mai 1939) bis spätestens 20. Juni 1939 dem Notariatsbüro Römer & Fehlbaum, in Biel zu Handen der gerichtlich bestellten Liquidationskommission anzumelden.

Für die nicht pfandversicherten Forderungen hört der Zinsenlauf mit der Bestätigung des Nachlassvertrages, 21. Februar 1939, auf.

Diejenigen Gläubiger, die im Nachlassfondungsverfahren ihre Forderungen bereits angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe entbunden, sofern diese keine Aenderung erfahren hat.

Biel, den 12. Mai 1939.

Der Präsident der Liquidationskommission:  
H. Flückiger, Notar.

**Kt. Luzern**

**Konkurskreis Luzern**

(1116)

Aufforderung zur Forderungseingabe  
infolge Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung.

Der Nachlassvertrag der Kollektivgesellschaft

Schlüchter Gustav & Josefine,

gew. Pächterin des Restaurant zum «Schützenhaus», Horwerstrasse 91, Luzern, welcher auf Abtreten sämtlicher Aktiven an die Gläubiger zur Selbstliquidation geht, ist gerichtlich bestätigt worden.

Es werden daher alle Gläubiger der obgenannten Schuldnerin und alle Personen, welche Anspruch erheben auf Vermögensstücke, die sich im Besitz der Schuldnerin befinden, hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche (berechnet auf den 30. November 1938) unter Beilage der Beweismittel (Schuldscheine, Verträge, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift bis spätestens 13. Juni 1939 bei Leo Balmer-Ott, Inkasso- und Sachwalterbüro, Hirschengraben 40, Luzern, anzumelden.

Bei verspäteter Anmeldung trägt der Gläubiger die dadurch verursachten Mehrkosten. Gänzliche Unterlassung der Eingabe hat Nichtberücksichtigung bei der Verteilung des Liquidationsergebnisses zur Folge.

Diejenigen Gläubiger, welche im vorausgegangenen Nachlassfondungsverfahren ihre Forderungen und Ansprüche bereits angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe entbunden, haben jedoch, soweit dies noch nicht geschehen ist, die Beweismittel einzureichen.

Luzern, den 10. Mai 1939.

Der gerichtlich bestellte Liquidator:  
Leo Balmer-Ott, Hirschengraben 40.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio**

**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale**

Zürich — Zurich — Zurigo

Apparate der Radio-Telefonie usw. — 1939. 11. Mai. Die *Telion A. G.* (*Telion S. A.*), in Zürich (S. H. A. B. Nr. 122 vom 27. Mai 1936, Seite 1289), Handel mit Apparaten der Radio-Telefonie usw., hat durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 4. Mai 1939 das Grundkapital von Fr. 80,000 durch Ausgabe von 20 neuen Namensaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 100,000 erhöht. Es zerfällt in 100 auf den Namen lautende, volleinbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Gleichzeitig wurde eine teilweise Statutenrevision durchgeführt. Als weitere Änderung der bisher publizierten Bestimmungen ist zu konstatieren, dass die Firma nun auch in englischer Sprache geführt wird, lautend *Telion Ltd.* Das bisherige einzige Mitglied des Verwaltungsrates Dr. ing. Sigmund Guggenheim ist nun Präsident des Verwaltungsrates. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt Karl Wächter, von und in Zürich, als Vizepräsident und Hans Eggenberger, von Schaffhausen, in Kilchberg (Zürich) (bisher kollektivunterschriftsberechtigt). Kollektivprokura wurde erteilt an Ernst Egli, von Hinwil, in Zürich. Der Präsident führt wie bisher Einzelunterschrift. Die übrigen Mitglieder führen Kollektivunterschrift. Dieselben sowie der Prokurst sind unter sich je zu zweien kollektiv.

Produkte der Tabakindustrie usw. — 11. Mai. Der Verwaltungsrat der *Sullana A. G.*, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 98 vom 28. April 1939, Seite 885), Fabrikation und Handel in Produkten der Tabakindustrie usw., hat Kollektivprokura erteilt an Max Müller, von Zürich und Marcel Götz, von Hemishofen (Schaffhausen), beide in Zürich.

11. Mai. Aus dem Vorstand der *Wasserversorgungs-Genossenschaft Gössikon-Zumikon*, in Zumikon (S. H. A. B. Nr. 186 vom 28. Juli 1921, Seite 1525), ist Emil Weber ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der neue Aktuar Jakob Krauer-Weber, von Hinwil, in Gössikon-Zumikon, führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten.

Bestickte Taschentücher. — 11. Mai. Die Firma *M. E. Guggenheim*, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 74 vom 28. März 1924, Seite 520), Fabrikation und Export bestickter Taschentücher, ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Mechanische Zimmerei usw. — 11. Mai. Ueber den Inhaber der Firma *Paul König*, mechanische Zimmerei usw., in Bonstetten (S. H. A. B. Nr. 114 vom 20. Mai 1937, Seite 1162), ist durch Verfügung vom 1. April 1939 der Konkurs erkannt worden.

Restaurationsbetrieb und Automobilgarage. — 11. Mai. Das Konkursverfahren über den Inhaber der Firma *Reinhardt Dünni*, Restaurationsbetrieb und Automobilgarage, in Rüti (S. H. A. B. Nr. 33 vom 9. Februar 1939, Seite 278), ist durch Verfügung vom 5. Mai 1939 geschlossen worden. Die Firma wird daher von Amtes wegen gelöscht.

Zier- und Gebrauchsgegenstände aus Razatal. — 11. Mai. Das Konkursverfahren über die Kommanditgesellschaft *R. A. Zutt & Co. Razatal-Werkstatt*, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 165 vom 18. Juli 1938, Seite 1606), Herstellung von Zier- und Gebrauchsgegenständen aus Razatal, ist durch Verfügung vom 3. Mai 1939 geschlossen worden. Die Firma wird demzufolge von Amtes wegen gelöscht.

11. Mai. *Bankag Bank-Aktiengesellschaft für Vermögensverwaltung und Wertschriftenverkehr*, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 127 vom 2. Juni 1938, Seite 1229). Als weiteres Mitglied wurde in den Verwaltungsrat gewählt Emil Winkler, von und in Turbenthal. Derselbe führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Das Geschäftsdomizil wurde verlegt nach Bahnhofstrasse 1, in Zürich 1.

Vertretungen in Waren aller Art. — 11. Mai. Die Kollektivgesellschaft *Seger & Billeter*, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 101 vom 2. Mai 1938, Seite 978), Vertretungen in Waren aller Art, hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven werden von der Firma «W. Billeter», in Zürich, übernommen.

Inhaber der Firma *W. Billeter*, in Zürich, ist Robert Walter Billeter, von Männedorf, in Zürich 1. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Seger & Billeter», in Zürich. Vertretungen in Waren aller Art. Brunnagasse 11.

Elektrische und kältezeugende Apparate usw. — 11. Mai. In der Aktiengesellschaft *Applications Electriques S. A.*, mit Hauptsitz in Genf und Zweigniederlassung unter derselben Firma in Zürich (S. H. A. B. Nr. 292 vom 13. Dezember 1938, Seite 2657), Vertretung und Vertrieb von elektrischen und kältezeugenden Apparaten usw., ist die Unterschrift von Direktor Thomas-Edward Dunham erloschen.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Bern

Chemisch-technische Produkte. — 1939. 11. Mai. Inhaber der Firma Frau **Hermine Octiker**, in Bern, ist Hermine Octiker geb. Furrer, gütterrechtlich getrennte Ehefrau des Karl, von Männedorf, welcher zum Geschäftsbetrieb seiner Ehefrau, gemäß Art. 167 Z. G. B. ausdrücklich seine Zustimmung erteilt. Vertrieb chemisch-technischer Produkte. Lentulusstrasse Nr. 28.

Chemische Produkte. — 11. Mai. Aus dem Verwaltungsrat der Firma **Malosa Aktiengesellschaft**, mit Sitz in Köniz (S. H. A. B. Nr. 262 vom 9. November 1937, Seite 2486), Fabrikation, Vertrieb und Verkauf von chemischen Produkten, ist Ernst Liebi ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Au seiner Stelle wurde gewählt Hanni Ris-Krebs, von Lyss, in Interlaken. Sie zeichnet kollektiv mit dem Verwaltungsrat Dr. Friedrich Trümppy.

11. Mai. Aus dem Verwaltungsrat der **Immobilien-Gesellschaft Astoria A. G.**, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 300 vom 22. Dezember 1938, Seite 2738), sind Hermann, Ella, Rosa und Hanni Kambly ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift wurde gewählt Emil Hanswirth, von Saanen, in Bern.

Strassen- und Gleisebau. — 11. Mai. Firma **Walo Bertschinger**, Strassen- und Gleisebau, mit Hauptsitz in Zürich und diversen Zweigniederlassungen, u. a. eine in Bern (S. H. A. B. Nr. 69 vom 23. März 1936, Seite 718). Die Prokura des Peter Bertschinger ist erloschen. Walo Bertschinger, jun., führt nunmehr Einzelprokura. Kollektivprokura wurde erteilt an Hans Bäny, von Uerkheim (Aargau); in Kielberg (Zürich). Er zeichnet mit einem der übrigen Kollektivzeichnungsberechtigten.

## Bureau Büren a. A.

Gasthof, Metzgerei. — 11. Mai. Inhaber der Einzelfirma **W. Schmutz-Egger**, mit Sitz in Büetigen, ist Willy Schmutz allii Egger, von Vechigen, in Büetigen. Gasthof und Metzgerei zum «Bären».

## Bureau Interlaken

Bibelheim usw. — 11. Mai. Inhaber der Einzelfirma **Saturne Wasserzug**, in Beatenberg, ist Saturne Wasserzug, von Lignières (Neuenburg), in Beatenberg. Betrieb des Bibelheims und Bibelschule Beatenberg. Früheres Kurhaus.

11. Mai. **Licht- und Wasserwerke Interlaken**, mit Sitz in Interlaken, Gemeindeunternehmen gestützt auf Beschluss der Einwohnergemeinde vom 19. April 1904 (S. H. A. B. Nr. 122 vom 25. Mai 1916, Seite 829). Die an Ludwig Hübner erteilte Kollektivprokura ist erloschen. Prokura wurde erteilt an Eduard Seehauser, von Hasle bei Burgdorf, in Interlaken. Dieser führt mit dem bisherigen Prokuren Hermann Schwendeler Kollektivprokura.

Metzgerei. — 11. Mai. Die Einzelfirma **Frau Fuchs-Graf**, Metzgerei, in Wengen, Gemeinde Lauterbrunnen (S. H. A. B. Nr. 184 vom 9. August 1927, Seite 1447), ist infolge Abtretung des Geschäfts erloschen.

Metzgerei. — 11. Mai. Die Geschwister Hans und Frieda Fuchs, von Lauterbrunnen, in Wengen, Gemeinde Lauterbrunnen, haben unter der Firma **Geschw. H. & F. Fuchs**, in Wengen, Gemeinde Lauterbrunnen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juni 1938 begonnen hat. Metzgerei.

## Bureau de Neuveville

Transports. — 11 mai. Le chef de la raison **Ruben Willeumier**, à Neuveville, est Ruben Willeumier, de Tramelan, à Neuveville. Tous transports par camions.

Epicerie, lait. — 11 mai. Le chef de la raison **Louis Richardet**, à Neuveville, est Louis Richardet, de Vuissens, à Neuveville. Rue de la Tour. Epicerie et débit de lait.

## Bureau Thun

Käsehandel. — 10. Mai. Inhaber der Firma **Hans Wenger**, mit Sitz in Höfen, ist Hans Wenger, von und in Höfen. Käsehandlung. Käserei.

Immobilien. — 11. Mai. Die Einzelfirma **Rudolf Gottier**, Papeterie, Militärtartikel und Liegenschaftsvermittlung, mit Sitz in Thun (S. H. A. B. Nr. 142 vom 21. Juni 1934, Seite 1703), hat den Sitz und das persönliche Domizil des Firmeninhabers nach Hünibach, Gde. Heiligenschwendi, verlegt. Gleichzeitig hat die Geschäftsnatur geändert und lautet neu: Liegenschaftsvermittlung, An- und Verkauf von Liegenschaften.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

Milch usw. — 1939. 9. Mai. Inhaber der Firma **Jos. Graf**, in Dagmersellen, ist Josef Graf, von und in Dagmersellen. Milchkäufer und Handel in Milchprodukten.

9. Mai. Die Firma **Armin Schürmann**, Konditorei Bäckerei «Pilatus», Konditorei und Bäckereiwaren, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 121 vom 28. Mai 1934, Seite 1419), ist infolge Geschäftsumgabe erloschen. Aktiven und Passiven gehen über auf die neue Firma «Armin Schürmann», in Luzern.

Inhaber der Firma **Armin Schürmann**, in Luzern, ist Armin Schürmann, von Künzen (Aargau) und Luzern, in Luzern, welcher Aktiven und Passiven der erloschene Firma «Armin Schürmann, Konditorei Bäckerei «Pilatus», in Luzern, auf 1. September 1938 übernommen hat. Konditorei-Bäckerei «Pilatus», Pilatusstrasse 43 und Bundesplatz 11.

Bäckerei, Konditorei. — 9. Mai. Inhaber der Firma **S. Zimmermann**, in Luzern, ist Sigmund Zimmermann, von Würenlos (Aargau), in Luzern. An Agnès Zimmermann-Sperisen wird Einzelprokura erteilt. Bäckerei-Konditorei. St. Karlquai 22.

9. Mai. **Witwen- und Waisenkasse der Primar- und Sekundar-Lehrerschaft des Kantons Luzern (L. W. W.)**, Genossenschaft mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 104 vom 5. Mai 1936, Seite 1090). Präsident ist Josef Dubach (bisher Vizepräsident); Vizepräsident: Johann Kleeb (bisher Mitglied); Aktuar: Josef Bussmann (bisher); Verwalter: Leo Brun (bisher). Die Unterschrift führen Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder Verwalter. Anton Erni ist aus dem Vorstand ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen.

10. Mai. **Käsereigenossenschaft Schönenthüli**, mit Sitz in Fischbach (S. H. A. B. Nr. 126 vom 31. Mai 1924, Seite 919). An Stelle des zurückgetretenen Jakob Brand, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Präsident gewählt Fritz Grädel (bisher Aktuar) und als Aktuar Hans Brand, von Trachselwald, in Fischbach. Die Unterschrift führen Präsident, Aktuar und Kassier kollektiv zu drieien.

Leinen- und Baumwollwaren. — 10. Mai. Die Firma **Hermann Benjamin**, Handel in Leinen- und Baumwollwaren, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 264 vom 11. November 1937, Seite 2498), ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Chemisch-technische Produkte usw. — 10. Mai. Die Firma **A. Marle Meyer**, Vertrieb und Fabrikation chemisch-technischer Produkte und andere Vertretungen, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 78 vom 6. April 1937, Seite 793), wird infolge Wegzuges der Inhaberin, unbekannt wohin, im Handelsregister gelöscht.

10. Mai. **Anzeiger-Aktiengesellschaft Luzern**, mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 62 vom 16. März 1937, Seite 615). An der Generalversammlung vom 21. April 1939, hat diese Gesellschaft ihre Statuten dem neuen Recht angepasst, wodurch indes nur folgende bisher über diese Firma publizierte Tatsachen eine Änderung erfahren: Die Firma heisst nun **Anzelger A.-G. Luzern**. Das Aktienkapital wurde durch Neuemission von 30 Namensaktien zu Fr. 1000 von Fr. 20,000 auf Fr. 50,000 gebracht. Es wurde die Vollzeichnung der Erhöhung von Fr. 30,000 und die Liberierung zu 20% der Erhöhung = Fr. 6000 konstatiert. Auf das ganze Aktienkapital sind gegenwärtig Fr. 26,000 einbezahlt. Das Aktienkapital beträgt demnach Fr. 50,000, eingeteilt in 50 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. An Stelle des zurückgetretenen Verwaltungsratspräsidenten Albert Röthlin, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde gewählt Ernst Steffen, von Lützelflüh, in Kriens. Er führt zusammen mit dem Geschäftsführer Alois Kost Kollektivunterschrift.

Ledernieten. — 10. Mai. Die Firma **Linsmayer**, Vertrieb von Ledernieten, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 25 vom 31. Januar 1936, Seite 247), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Restaurant. — 10. Mai. Die Firma **Leo Stelner**, Betrieb des Restaurant «Baslerhof», in Luzern (S. H. A. B. Nr. 28 vom 3. Februar 1934, Seite 307), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Waschapparate. — 10. Mai. Die Firma **Carl Rossel**, Vertrieb von Waschapparaten, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 53 vom 4. März 1932, Seite 542), verzeigt als neues Geschäftsdomicil: Mettenwylstrasse 9.

10. Mai. «A. G. für Handel mit Fellen und Häuten (S. A. pour le commerce des Cuirs et Peaux)», mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 1 vom 3. Januar 1936, Seite 3). An der Generalversammlung vom 28. April 1939 hat diese Aktiengesellschaft die Liquidation beschlossen. Diese wird unter der Firma **A. G. für Handel mit Fellen und Häuten in Liq. (S. A. pour le Commerce des Cuirs et Peaux en Iq.)** durch den als Liquidator bezeichneten Eduard Morf, von Illnau (Zürich), in Luzern, durchgeführt. Die Unterschrift von Dr. Ludwig Friedrich Meyer ist erloschen. Domizil: Kasimir-Pfyfferstrasse 1.

11. Mai. **Schweizerische Nähmaschinenfabrik (A. G.)**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 21 vom 26. Januar 1938, Seite 201). An Stelle des zurücktretenden Josef Zimmermann-Vonwyl, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Mitglied mit Kollektivunterschrift in der Verwaltungsrat gewählt Dr. Ernst Hellmüller, von Triengen, in Luzern.

## Freiburg — Fribourg — Friborg

## Bureau Tafers (Bezirk Sense)

1939. 10. Mai. Die Firma **Oekonomisch-gemeinnütziger Verein des Sensebezirks, Kt. Freiburg (Société Economique de la Singine)**, Genossenschaft mit Sitz in Dürdingen (S. H. A. B. Nr. 156 vom 7. Juli 1936, Seite 1656), hat an der Generalversammlung vom 4. März 1939 die Statuten revised und abgeändert. Die Änderungen unterliegen jedoch nicht der Publikation.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Grenchen-Bettlach

1939. 10. Mai. Die Genossenschaft unter der Firma **Fliegerlager Grenchen**, mit Sitz in Grenchen (S. H. A. B. Nr. 120 vom 27. Mai 1937, Seite 1231), hat sich gemäß Beschluss der Generalversammlung vom 18. April 1939 aufgelöst. Die Liquidation ist bereits durchgeführt. Die Firma wird daher im Handelsregister gelöscht.

## Bureau Stadt Solothurn

Wirtschaftsbetrieb. — 10. Mai. Die Firma **Marie Müller-Studer**, Wirtschaftsbetrieb zum Restaurant «Tessinerstübl», in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 81 vom 10. April 1931, Seite 770), ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen und im Handelsregister gestrichen worden.

Wirtschaftsbetrieb. — 10. Mai. Inhaber der Einzelfirma **Oskar Müller-Aebi**, in Solothurn, ist Oskar Müller-Aebi, Eduards sel., von Oberdorf (Solothurn), in Solothurn. Wirtschaftsbetrieb, Restaurant zum «Tessinerstübl», Stalden 31.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Nachtrag zum Eintrag vom 1. Mai 1939 betr. die **MORGA A-G** (S. H. A. B. Nr. 103 vom 4. Mai 1939, Seite 926). Sitz der Gesellschaft ist Kappel. Geschäftskontakt: Hauptstrasse 64.

Café-Konditorei. — 1939. 10. Mai. Inhaber der Firma **Joseph Stolz**, in St. Gallen, ist Joseph Stolz, von Oberbüren, in St. Gallen. Café-Konditorei; Augustinergasse 1.

Stoffversand, Konfektion. — 10. Mai. Inhaber der Firma **A. Kastelberg**, in Rapperswil, ist Theodor Anton Kastelberg, von Wallenstadt, in Rapperswil. Die Firma erteilt Prokura an Frieda Kastelberg-Isler, von Wallenstadt, in Rapperswil. Stoffversand und Konfektion; obere Balinhofstrasse.

10. Mai. **Konsumverein Nesslau-Krummenau**, Genossenschaft, mit Sitz in Krummenau (S. H. A. B. Nr. 16 vom 20. Januar 1939, Seite 143). Hermann Giger, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten wurde gewählt der bisherige Aktuar Jakob Baumgartner, und zum Aktuar das bisherige Vorstandsmitglied Josef Bösch, von und in Nesslau. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier.

10. Mai. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Bank in Ragaz** (Spar- & Leihanstalt), mit Sitz in Bad Ragaz (S. H. A. B. Nr. 118 vom 22. Mai 1933, Seite 1231), hat in der Generalversammlung der Aktionäre vom 5. März 1938 und 11. März 1939 ihre Gesellschaftsstatuten revidiert und dem neuen Recht angepasst. Dabei wurde die Firma abgeändert in **Bank in Ragaz**. Zweck der Gesellschaft ist der Betrieb von Bankgeschäften zur Förderung von Handel, Industrie, Gewerbe und Landwirtschaft unter besonderer Berücksichtigung der in Art. 2 der Statuten bezeichneten Geschäftszweige. Das Grundkapital von Fr. 1.000.000 ist voll einbezahlt. Die Veröffentlichungen erfolgen durch das Schweizerische Handelsamtssblatt. Im übrigen haben die publikationspflichtigen Tatsachen keine Änderung erfahren.

Warenhaus. — 10. Mai. **Magazine zum Globus**, Aktiengesellschaft (Hauptsitz Zürich), Zweigniederlassung in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 87 vom 13. April 1938, Seite 839). Der Verwaltungsratsdelegierte E. Hans Mahler ist nun auch Generaldirektor und führt weiterhin Kollektivunter-schrift mit je einem der übrigen Kollektivzeichnungsberechtigten.

Strassen- und Geleisebau. — 10. Mai. In der Firma **Walo Bertschinger**, Strassen- und Geleisebau, (Hauptsitz in Zürich), Zweigniederlassung in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 69 vom 23. März 1936, Seite 719), ist die Prokura von Peter Bertschinger erloschen. Walo Bertschinger jun. führt nunmehr Einzelprokura. Kollektivprokura ist erteilt an Hans Bány, von Uerkheim (Aargau), in Kilchberg (Zürich). Er zeichnet mit einem der übrigen Kollektivunterschriftenführenden.

Konfektion usw. — 10. Mai. Der Inhaber der Firma **G. Breu**, Mass und Konfektion in Herren-, Damen- und Knabenkleidern, sowie Handel in Stoffen aller Art und in Wäschestückchen, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 3 vom 5. Januar 1939, Seite 25, meldet als derzeitiges Geschäftskontor Rosen-bergstrasse 42 a.

Zigarren. — 10. Mai. Die Firma **Mathias Elsässer**, Zigarren-Spezial-geschäft, in Röschach (S. H. A. B. Nr. 167 vom 20. Juli 1938, Seite 1626), befindet sich laut Konkursurkennnis des Bezirksgerichtspräsidiums von Rorschach vom 1. Mai 1939 in Konkurs.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

Frutta, vini. — 1939. 10 maggio. Titolare della ditta **Bondolfi Luigi**, a Poschiavo, è Luigi Bondolfi, da ed in Poschiavo. Commercio di frutta e vini. St. Antonio.

Obst, Südfrüchte usw. — 10. Mai. **Fritz & Co.**, Obst, Südfrüchte und Gemüse, Kollektivgesellschaft, in Davos-Platz (S. H. A. B. Nr. 161 vom 14. Juli 1937, Seite 1657). Die Gesellschafterin Marcella Ravasio heisst infolge Verhelichung Marcella Fritz-Ravasio und ist nunmehr Bürgerin von Augio. Der Ehemann hat seine Zustimmung erteilt.

Gemüse, Früchte. — 10. Mai. **Ravasio & Co.**, Gemüse und Früchte en gros, Kollektivgesellschaft, in Chur (S. H. A. B. Nr. 32 vom 8. Februar 1939, Seite 273). Die Gesellschafterin Marcella Ravasio heisst infolge Verhelichung Marcella Fritz-Ravasio und ist nunmehr Bürgerin von Augio. Der Ehemann hat seine Zustimmung erteilt.

Obst, Südfrüchte usw. — 10. Mai. **Reichel & Co.**, Obst, Südfrüchte und Gemüse, Kollektivgesellschaft, in Arosa (S. H. A. B. Nr. 32 vom 8. Februar 1939, Seite 273). Die Gesellschafterin Marcella Ravasio heisst infolge Verhelichung Marcella Fritz-Ravasio und ist Bürgerin von Augio. Der Ehemann hat seine Zustimmung erteilt.

Obst, Gemüse usw. — 10. Mai. **E. Grossi & Co.**, Obst, Gemüse und Südfrüchte, Kollektivgesellschaft, in Chur (S. H. A. B. Nr. 266 vom 13. November 1935, Seite 2790). Die Gesellschafterin Marcella Ravasio heisst infolge Verhelichung Marcella Fritz-Ravasio und ist nunmehr Bürgerin von Augio. Der Ehemann hat seine Zustimmung erteilt.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

Plâtrerie, peinture, etc. — 1939. 11. mai. La raison **Jules Abrezol**, à Lausanne, entreprise de plâtrerie et peinture (F. o. s. du c. du 6 avril 1939), est radiée ensuite de rémission de commerce. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif « J. et A. Abrezol », à Lausanne.

Jules Abrezol et son fils Alexandre Abrezol, allié Tommasini, les deux de Montherod et à Lausanne, ont constitué sous la raison sociale **J. et A. Abrezol**, une société en nom collectif dont le siège est à Lausanne et qui a commencé le 8. mai 1939. Elle reprend l'actif et le passif de la maison « Jules Abrezol », à Lausanne, radiée. Exécution de tous travaux relevant de l'industrie du bâtiment et plus spécialement tous travaux de plâtrerie et peinture; la construction, l'achat, la vente et la gérance de tous immeubles. Rue César Roux 22.

11 mai. Les raisons suivantes sont radiées d'office ensuite de faillites, celles-ci étant clôturées:

1. Société Immobilière Le Champ de la Fontaine S. A., société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 28 décembre 1938).

2. Confiserie, etc. — **Camille Lagalisier**, à Lausanne, confiserie, pâtisserie et glaces (F. o. s. du c. du 6 février 1939).

3. Produits chimiques, etc. — **Etablissements Girolanis S. A.**, produits chimiques, etc., société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 22 octobre 1938).

4. Société Immobilière de la Rue Pichard, société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 9 décembre 1938).

##### Bureau d'Yverdon

Ébénisterie, etc. — 11 mai. Hermann-Edouard Toberer étant décédé, a cessé de faire partie de la société **Toberer et Reymond fils**, ébénisterie-ménagerie, tapiserie, commerce de meubles et antiquités, à Yverdon (F. o. s. du c. du 28 janvier 1937, page 209). Les autres associés Walter Reymond et Riehard Reymond, de Vaulion, à Yverdon, continuent cette société en nom collectif sous la nouvelle raison **Reymond Frères**. La société n'est engagée que par la signature collective des deux associés.

#### Wallis — Valais — Valais

##### Bureau Brig

1939. 11. Mai. Unter der Firma **Darlehenskasse Lax-Martisberg** hat sich nach Massgabe des Art. 828 u. ff. Schweiz, Obligationenrecht eine Genossenschaft mit unbeschränkter Haftpflicht ihrer Mitglieder gebildet mit Sitz und Gerichtsstand in Lax. Die Statuten datieren vom 2. April 1939. Die Genossenschaft ist auf den Genossenschaftsbezirk der Gemeinden Lax und Martisberg beschränkt und hat den Zweck: a) ihren Mitgliedern die zu ihrem Wirtschafts- und Geschäftsbetriebe nötigen Darlehen zu beschaffen; b) jedermann Gelegenheit zu geben, seine inländig liegenden Gelder gegen Sparkassabüchlein, Obligationen, Depositen und Konto-Korrentbüchlein verzinslich anzulegen; c) ein unteilbares Genossenschaftsvermögen anzusammeln. Einen Geschäftsgewinn zu erzielen, wird nicht beabsichtigt. Die Mitglieder sind verpflichtet einen Geschäftanteil von Fr. 100 einzubezahlen und für alle ordnungsmässigen Verbindlichkeiten der Genossenschaft persönlich, unbeschränkt und solidarisch zu haften. Alle gesetzlich vorgeschriebenen Bonitätsnachmungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtssblatt. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar kollektiv je zu zweien. Der Vorstand wurde bestellt wie folgt: Präsident Heinrich Clausen, Vizepräsident Emil Mangold, Aktuar Joseph Imhasly, alle von und in Lax.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau du Locle

Café-Restaurant. — 1939. 9. mai. Le chef de la maison **James Brandt**, au Locle, est James-Lucien Brandt, de Vigneule (Berne) et Le Locle, au Locle. Exploitation du Café-restaurant du Casino-Théâtre. Bureaux: Rue du Technicum n° 1.

#### Genf — Genève — Ginevra

Commerce de modes. — 1939. 9. mai. La maison **Charles Preiss**, commerce de modes, à Genève (F. o. s. du c. du 21 avril 1939, page 829), a pris comme enseigne: « Paris-Modes » et transféré son siège commercial à la rue de la Confédération 14.

Bonnerie et lingerie. — 9. mai. Le chef de la maison **Juliette Delacrétaz**, à Genève, est Juliette Delacrétaz, de Vaulion (Vaud), à Genève. Commerce de bonnerie et lingerie. Rue de Carouge 12.

Fleurs. — 9. mai. Le chef de la maison **Marcelle Schoenau**, à Genève, est Marcelle-Eugénie-Alice Schoenau, de Carouge, à Genève. Commerce de fleurs. Rue du Conseil Général 14.

Produits alimentaires et représentations commerciales. — 9. mai. **Muller-Beuret**, commerce de produits alimentaires en gros et représentations commerciales, à Genève (F. o. s. du c. du 21 septembre 1929, page 1921). Le titulaire Oscar Muller et son épouse Marthe-Lonise, née Beuret, ont adopté, suivant contrat de mariage du 4 avril 1939, le régime de la séparation de biens.

Vins, etc. — 9. mai. La raison **Frédéric Ruttimann**, représentation et commerce de vins, d'articles et produits divers, à Genève (F. o. s. du c. du 19 décembre 1936, page 2923), est radiée ensuite de remise de commerce.

Editions, travaux d'impression, etc. — 9. mai. **Atar, société anonyme**, à Genève (F. o. s. du c. du 16 avril 1936, page 922). L'administrateur et délégué Victor Pasche, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints. Erwin-Paul Werner, de et à Genève, a été nommé directeur-général avec pouvoir d'engager la société par sa signature individuelle.

Titres et valeurs et gérance de fortunes. — 9. mai. **Gerta S. A. (Gerta A. G.)** (Gerta Ltd), titres et valeurs et gérance de fortunes, société anonyme à Genève (F. o. s. du c. du 4 janvier 1939, page 18). Le conseil d'administration est actuellement composé de Ernest-Léon Martin, président, de et à Genève, et Paul Guerchet, secrétaire, de Meyrin, à Genève, lesquels signent collectivement. Arthur Adler, administrateur démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: Quai de l'Île 15 (Etude de E. L. Martin, notaire).

9. mai. Suivant acte authentique en date du 1<sup>er</sup> mai 1939, il a été constitué sous la dénomination de **Société Immobilière rue du Conseil Général lettre J.**, avec siège à Genève, une société anonyme ayant pour objet: l'achat, l'exploitation et la vente d'immeubles dans le canton de Genève et notamment l'acquisition pour le prix de 190.000 fr. d'un immeuble sis en la commune de Genève (section Cité), rue du Conseil Général N° 10, formant au cadastre la parcelle 4382, feuille 17, de Genève (section Cité), contenant 2 ares, 09 mètres, 70 décimètres, sur laquelle existe le bâtiment N° M 52, d'une surface de 2 ares, 09 mètres, 70 décimètres, logements et magasins. Le capital social est de 50.000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune. Le dit capital est entièrement libéré. Les actions sont au porteur. Les publications de la société seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou plusieurs membres. Paul Bertrand, de et à Genève, président, et Jean Giré, de Versoix, à Genève, secrétaire, ont été désignés comme administrateurs avec signature collective. Adresse de la société: Place de Hollande (bureaux de la Banque Genevoise de Commerce et de Crédit).

9. mai. Suivant acte authentique en date du 27 avril 1939, il a été constitué, sous la dénomination de **« C. E. M. » (Combustion Economique Moderne) S. à r. l.**, avec siège à Genève, une société à responsabilité limitée ayant pour but l'achat, la représentation, la vente et l'exclusivité pour la Suisse de toutes chaudières, systèmes de chauffage ou produits, créés ou à créer par la société C. E. M. à Bruxelles, c'est à-dire Combustion Economique Moderne S. P. R. L. Elle pourra faire toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à ce but. Le capital social est de 20.000 fr. Les associés sont Emile Buri, de et à Genève, pour une part sociale de 10.000 fr. entièrement libérée en argent et Jean de l'Arbre, de nationalité belge, à Bruxelles, pour une part sociale de 10.000 fr. entièrement couverte par l'apport ci-après. Jean de l'Arbre a fait apport à la société d'un stock de chaudières CEM et ATUBO, sur la base d'un inventaire en date du 26 avril 1939, annexé à l'acte de constitution. Cet apport est fait et accepté pour le prix de 10.000 fr. correspondant au montant de la part de Jean de l'Arbre. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Emile Buri, associé susmentionné, a été désigné comme gérant de la société, avec signature individuelle. Locaux: Rue des Sablons N° 6.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Le commerce extérieur de la Suisse en avril 1939

Le mouvement de notre commerce extérieur en avril se caractérise, comparativement au mois correspondant de l'année précédente, par une avance, tant en quantité qu'en valeur, des importations et des exportations, ainsi que par une aggravation du déficit de notre balance commerciale. Les importations accusent une valeur de 141,2 mill. de fr., soit 17,0 mill. de plus que le mois précédent. Les exportations s'élèvent à 112,2 mill. de fr. et marquent ainsi une amélioration de 5,5 mill. de fr.

Comparées à celles du mois précédent, les importations ont fléchi de 4,8 mill. et les exportations de 8,4 mill. de fr.

#### Mouvement de la balance commerciale

	Importations	Exportations	Déficit			
	T.P.R.	T.P.R.				
	(en millions de francs)					
Moyenne mensuelle	1928	226,6	176,3	50,3		
"	1936	105,5	53	73,5	6,7	32,0
"	1937	150,6	6,9	107,2	8,8	43,4
"	1938	133,9	6,6	109,7	8,2	24,2
Avril	1938	124,2	6,4	106,7	8,5	17,5
Mars	1939	146,0	6,6	120,6	9,1	25,4
Avril	1939	141,2	6,8	112,2	8,6	29,0

(T.P.R. = trafic de perfectionnement et de réparation compris depuis 1933 dans les chiffres d'importation et d'exportation ci-dessus.)

Comparativement à avril 1938, l'accroissement du solde passif de notre balance commerciale provient de ce que les importations ont progressé plus fortement que les exportations.

Dans l'appréciation de ces chiffres, il faut se rappeler qu'avril 1939 compte quatre jours ouvrables de moins que le mois précédent.

#### Importations

Par rapport à avril 1938, les importations ont augmenté en valeur de 13,7% et en quantité de 21,7%. Si l'avance est plus forte en quantité qu'en valeur, cela est dû surtout à une importation accrue de marchandises lourdes de grande consommation (charbon, sable et gravier) et — dans l'ensemble — à une légère baisse des valeurs statistiques moyennes des marchandises importées.

#### Importations des principales denrées alimentaires et matières fourragères

	Avril 1938	Mars 1939	Avril 1939	Avril 1938	Mars 1939	Avril 1939
Denrées alimentaires:	Quantités en 10 t					
				Valeurs en mill. de fr.		
Froment . . . . .	2748	2791	2151	5,7	3,8	3,0
Légumes frais . . . . .	704	568	649	2,6	1,9	2,3
Café brut . . . . .	152	124	138	1,3	1,1	1,2
Sucre cristallisé . . . . .	1733	1031	1267	2,8	1,7	2,2
Huiles comestibles . . . . .	60	78	144	0,5	0,5	0,9
Oeufs . . . . .	154	146	120	1,6	1,5	1,4
Vins en fûts . . . . hl.	88524	97547	96840	3,1	3,6	3,7
Bœuf de boucherie p.	912	355	342	0,2	0,1	0,1
Fourrages:						
Avoine . . . . .	1975	3396	2177	2,9	3,9	2,4
Orge fourragère . . . .	1060	2339	823	1,8	3,0	1,0
Mais . . . . .	246	943	524	0,4	1,2	0,7
Foin . . . . .	44	122	374	0	0,1	0,4

Dans la branche alimentaire, il appert que le froment a le plus fortement rétrogradé en quantité et en valeur comparativement à mars 1939 et avril 1938. Le Canada a été, en avril, notre fournisseur de céréales panifiables de beaucoup le plus important. Vient ensuite l'Argentine, les Etats-Unis et la Hongrie. L'étranger a été mis plus fortement à contribution pour les huiles comestibles. Il est intéressant de relever à ce sujet que la consommation d'huiles et de graisses en Suisse est couverte approximativement par parts égales par l'importation et la production indigène. Il s'est importé, par rapport au mois précédent, plus de sucre cristallisé dont la valeur statistique moyenne a passé de 16 fr. 79 en mars à 17 fr. 55 par quintal métrique (avril 1938: 16 fr. 42). L'avance des importations de légumes frais est un phénomène saisonnier.

Abstraction faite de l'orge fourragère, nos achats de fourrages dépassent quantitativement ceux effectués en avril 1938, mais sont, le foin excepté, bien moins importants qu'en mars 1939. Le foin nous a été fourni principalement par la Hongrie, la France et la Suède. Relevons à ce propos que, vu le danger de contamination de la fièvre aphteuse, les importations de foin ne sont autorisées que sous certaines conditions.

#### Importations des principales matières premières industrielles

	Avril 1938	Mars 1939	Avril 1939	Avril 1938	Mars 1939	Avril 1939
Matières textiles:	Quantités en 10 t					
				Valeurs en mill. de fr.		
Coton brut . . . . .	197	243	387	2,5	2,9	4,5
Soie écrue . . . . .	4	6	5	0,9	1,3	1,1
Laine brute . . . . .	82	83	100	2,3	2,1	2,5
Trait . . . . .	16	22	23	0,8	1,0	1,0
Déchets de soie et peignée	14	21	20	0,5	0,6	0,6
Matières premières métalliques:						
fer et acier bruts . . . . .	399	1306	1403	0,5	2,0	2,0
Fers commerciaux pour l'industrie du bâtiment et des machines . . . . .	793	1090	1057	2,0	2,7	2,7
Cuivre brut . . . . .	114	150	255	1,2	1,6	2,6
Alumine calcinée . . . . .	266	538	410	0,6	1,0	0,8
Autres matières pour l'industrie:						
Bois de construction et bois d'œuvre . . . . .	1239	1136	1258	1,3	1,4	1,5
Cuir et peaux bruts . . . . .	32	41	50	0,5	0,6	0,7
Cuir pour semelles et pour tiges de chaussures . . . . .	7	17	15	0,6	1,3	1,1
Dérivés de goudron pour l'industrie des couleurs . . . . .	106	115	136	0,9	1,1	1,1
Chenille noué et tressée de paille . . . . .	1	2	1	0,03	0,1	0,1
Tabacs bruts . . . . .	54	53	58	1,2	1,2	1,4
Matières premières pour la brasserie . . . . .	429	837	459	1,5	2,3	1,3
Fruits oléagineux . . . . .	515	779	506	1,4	1,9	1,2
Fèves de cacao . . . . .	64	157	103	0,4	0,8	0,5

On note une reprise des importations de matières premières industrielles par rapport à avril 1938. Parmi les textiles bruts, ont progressé notamment le coton, la laine et le trait. Il convient de relever que la valeur statistique moyenne de la laine brute importée a fléchi de 277 fr. en avril 1938 à 250 fr. par quintal métrique. Nos principaux fournisseurs ont été en l'occurrence l'Argentine et l'Autriche. L'Argentine joue un rôle important dans notre approvisionnement en laine mérinos. Les laines provenant de bêtes croisées sont originaires principalement de l'Argentine et de l'Uruguay. Nos importations de laine mérinos sont généralement considérables de Janvier à avril; ensuite, elles fléchissent jusqu'en juin et tombent en juillet et août rapidement à leur niveau le plus bas par suite d'influences saisonnières. Pour les laines provenant de bêtes croisées, ce niveau est atteint approximativement deux mois plus tard.

Comparativement à avril 1938, nous avons augmenté fortement nos achats de matières premières métalliques. La consommation du fer et de l'acier bruts, des fers commerciaux pour l'industrie du bâtiment et des machines, ainsi que du cuivre brut doit être considérée en partie comme un baromètre de notre activité économique. Indiquons toutefois que, pour ces sortes de fer, les importations d'avril 1938 accusaient des chiffres relativement bas.

Dans le compartiment des matières premières pour denrées alimentaires, les entrées s'inscrivent surtout en baisse comparativement au mois précédent; le recul marqué des matières à brassier répond à l'évolution enregistrée habituellement en cette saison de l'année.

Dans le groupe des carburants, divers stockages ont ranimé les importations de charbon (+ 5029 wagons de 10 t, + 2,3 mill. de fr.). Les livraisons de charbon allemand ont augmenté de 3,8 mill. en avril 1938 à 4,8 mill. de fr. (mars 1939: 3,9 mill. de fr.).

#### Exportations

Comparativement à avril 1938, les marchés extérieurs de l'exportation suisse marquent une capacité d'absorption accrue. Calculées par jour ouvrable, les ventes se sont élevées à 4,9 mill. contre 4,4 mill. de fr. dans la même période de l'année précédente (mars 1939: 4,5 mill. de fr.). Au recul enregistré par rapport au mois de mars 1939, quantité (- 7,6%) et valeur (- 7,0%) participent par parts presque égales.

#### Exportations de nos principales industries

	Avril 1938	Mars 1939	Avril 1939
(en millions de francs)			
Industrie textile . . . . .	16,1	20,1	16,3

	Avril 1938	Mars 1939	Avril 1939
(en millions de francs)			
dont:			
Étoffes de soie . . . . .	2,9	3,5	2,8
Broderies . . . . .	2,0	2,6	2,5
Tissus de coton . . . . .	5,7	7,4	6,2
Fils de coton . . . . .	2,3	2,2	1,1
Schappe . . . . .	0,2	0,6	0,4
Fils de soie artificielle . . . . .	1,6	1,7	1,5
Bonneterie et articles en tricot . . . . .	0,7	0,8	0,3
Fils de laine peignée, écrus . . . . .	0,2	0,4	0,1
Rubans de soie . . . . .	0,5	0,6	0,6
Tissus de laine . . . . .	0,3	0,3	0,3
Industrie métallurgique . . . . .	41,5	41,4	37,8

	Avril 1938	Mars 1939	Avril 1939
(en millions de francs)			
Industrie horlogère . . . . .	1867,3	1733,9	1628,6

	en 1000 pièces	en mill. de fr.
Montres de poche, montres-bracelets, montres spéciales, mouvements finis . . . . .	1516,7	1344,9
Boîtes de montre . . . . .	105,7	111,8

	en 1000 pièces	en mill. de fr.
Boîtes de montre . . . . .	105,7	111,8
Pièces détachées de montre . . . . .	55	44

	en mill. de fr.
Machines . . . . .	15,6
Instruments et appareils . . . . .	4,9
Aluminium pur . . . . .	3,2

	en 1000 pièces	en mill. de fr.
Beurre alimentaire . . . . .	4,5	4,2
Industrie chimique et pharmaceutique . . . . .	17,4	20,6

	en 1000 pièces	en mill. de fr.
Industrie des tresses de paille pour chapeaux . . . . .	1,7	2,2
Industrie des chaussures . . . . .	143,0	268,7

	en 1000 pièces	en mill. de fr.
Industrie des chaussures . . . . .	2,0	2,4

D'après les chiffres ci-dessus, nos ventes de produits textiles — prises dans leur ensemble — se maintiennent, en valeur, à peu près au niveau du mois d'avril de l'année dernière, tandis qu'on enregistre un sensible recul comparativement à mars 1939. Dans la branche des textiles, ce sont les tissus de coton qui marquent cette fois-ci les plus fortes fluctuations; en effet, d'avril 1938 à mars 1939, les exportations de ces tissus ont augmenté de 1,7 et atteint 7,1 mill. de fr. pour retomber ce mois-ci à 6,2 mill. de fr. Pour les fils de coton, on enregistre une notable moins-value par rapport aux deux périodes servant de comparaison. Par suite du climat et des habitudes des consommateurs, la demande de produits textiles subit toujours des fluctuations saisonnières. En outre, comme les textiles sont parfois fortement influencés par le trafic de perfectionnement, il ne faut pas attribuer une trop grande importance aux modifications constatées d'un mois à l'autre, car il s'écoule souvent un temps assez long jusqu'à ce que le travail de finissage soit terminé et que, partant, les frais de perfectionnement soient repris par la statistique du commerce.

Dans l'industrie métallurgique, on note pour les montres les déchets les plus considérables par rapport au mois d'avril 1938, tandis que, comparativement à mars 1939, les machines, les instruments et les appareils marquent les moins-values les plus importantes. Le nombre des boîtes de montre d'or, d'argent et de platine de production nationale, pointonnées par les bureaux de contrôle suisses, s'est élevé à 29 167 pièces contre 33 623 en avril 1938. Notre industrie horlogère occupe une nombreuse main-d'œuvre et la part des salaires dans la valeur totale de la fabrication de l'horlogerie est considérable. Naturellement le marché du travail en est influencé en conséquence. Relevons encore que l'industrie horlogère enregistre un fléchissement du prix moyen par montre exportée. En ce qui concerne les ventes mensuelles d'aluminium pur, on constate des fluctuations dues souvent à des modalités de livraison.

Dans le groupe des denrées alimentaires, il convient de signaler l'accroissement de nos exportations de fromage, pour lesquelles l'Allemagne et la France figurent en tête de nos clients.

L'industrie chimique et pharmaceutique marque dans l'ensemble un progrès réjouissant. Pour les produits de certaines branches, tels que les couleurs d'azine, l'indigo, les médicaments et les parfums, on enregistre des excédents d'exportation par rapport à avril 1938, tandis que nos ventes de produits chimiques pour usages industriels restent inférieures, quant à la valeur, aux résultats des deux mois servant de comparaison.

Les tresses fines fabriquées en Argovie accusent, comparativement au mois de mars 1939, une moins-value qui est de nature saisonnière. Jusqu'en septembre et octobre, on constate généralement un nouveau ralentissement des exportations. Dans la branche des chaussures, la vente des articles d'été est terminée; le recul est par conséquent un phénomène saisonnier.

#### Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations	Variations en avril 1939 comparativement à avril 1938	Exportations	Variations en avril 1939 comparativement à avril 1938		
Pays	Mars	Avril	Mars	Avril		
Allemagne <sup>1)</sup> . . . . .	32,8	31,5	+3,2	19,4	16,9	+0,7
Autriche . . . . .	1,5	1,5	-1,3	2,0	1,7	-0,7
France . . . . .	23,6	22,7	+5,2	12,4	13,5	+3,1
Italie . . . . .	11,1	10,4	+2,3	7,6	7,2	-0,7
Belgique . . . . .	7,1	7,4	+2,4	3,7	3,0	-0,6
Pays-Bas . . . . .	5					

La France, l'Allemagne, la Belgique et l'Italie participent tout particulièrement à l'accroissement des importations constaté comparativement à avril 1938. Le surplus des nos achats en France concerne entre autres le fer brut et la tôle de fer, tandis que l'Allemagne nous a livré surtout du charbon et des couleurs d'aniline. L'accroissement des importations de Belgique est représenté en partie par du charbon et par du cuivre en barres, tandis que l'Italie a renforcé ses livraisons de légumes frais et de vin en fûts. Le recul de nos importations en provenance de la Tchécoslovaquie porte principalement sur le sucre cristallisé et le malt.

Aux exportations, il convient de relever, comparativement à la période correspondante de l'année précédente, l'accroissement de nos ventes en Grande-Bretagne, aux Pays-Bas aux Etats-Unis et en France. L'accès d'exportation en Angleterre concerne principalement les ouvrages en aluminium, ainsi que les préparations chimico-pharmaceutiques, tandis que le surplus des ventes aux Pays-Bas consiste surtout en produits métallurgiques et en couleurs d'aniline. Avec les Etats-Unis, nous avons augmenté tout particulièrement notre commerce d'exportation des couleurs d'aniline, tissus de coton, gaze à blutoir, ouvrages en aluminium, montres, produits chimiques et pharmaceutiques, et articles en paille.

Berne, le 13 mai 1939.

**La Direction générale des douanes  
Section de la statistique du commerce**

**Bekanntmachung betreffend die Ausstellung der Zolldeklarationen hinsichtlich der handelsstatistischen Erfordernisse**

Bei der Ueberprüfung des Deklarationsmaterials stellen wir fortgesetzt fest, dass in den Zolldeklarationen unrichtige Angaben mit Bezug auf das Ursprungs- und Verbrauchsland, und namentlich hinsichtlich des Wertes der Waren gemacht werden.

Die Handelsstatistik ist auf den Angaben aufgebaut, die in den Ein- und Ausfuhrzolldeklarationen enthalten sind. Um zu brauchbaren Ergebnissen zu gelangen, bedarf die Handelsstatistik der fortgesetzten Mitwirkung der am Aussenhandel interessierten Kreise.

Wir müssen unbedingt verlangen, dass die Zollmeldepflichtigen (Warenführer und Auftraggeber bzw. Importeure, Exporteure, Speditionsfirmen, Deklaranten) in den Zolldeklarationen zuverlässige Angaben machen. Es ergeht daher ein dringender Appell an alle Zollmeldepflichtigen und namentlich an die Zolldeklaranten, die Verwaltung im Bestreben, richtige Anmeldungen zu erhalten, zu unterstützen und die Deklarationen mit grösster Genauigkeit auszufüllen, nicht nur inbezug auf Menge und Gattung der Ware, sondern auch hinsichtlich des Ursprungs- und Verbrauchslandes und des Wertes der Waren.

Als Wert der Ware ist der Grenzwert anzugeben, d. h. der Preis der Ware am Versendungsort (Fakturpreis unter Abzug allfälliger Rabatte, Provisionen usw.), vermehrt um die Fracht-, Versicherungs- und sonstigen Kosten bis zur Schweizergrenze. Der Wert ist in Schweizerwährung anzugeben.

Bei der Einfuhr sind schweizerische Einfuhrzölle, innere Steuern und ähnliche Abgaben, die im schweizerischen Inland erhoben werden, in den Wert nicht einzuberechnen. Bei der Ausfuhr werden allfällige schweizerische Ausfuhrzölle zum Wert hinzugerechnet, ebenso innere Steuern und ähnliche Abgaben, die in der Schweiz erhoben wurden. Die Zollmeldepflichtigen sind gehalten, bei der Einfuhr von in ausländischer Valutta fakturierten Waren den Wert nach dem jeweiligen Tageskurs umzurechnen.

Gemäss Art. 2, Ziffer 4, der Verordnung über die Statistik des Warenverkehrs der Schweiz mit dem Ausland ist der Aussteller der Deklaration gegenüber der Zollverwaltung für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Angaben verantwortlich. Der Auftraggeber ist verpflichtet, dem Aussteller der Deklaration jede zweckdienliche Auskunft zu erteilen.

Wer in den Zolldeklarationen unrichtige Angaben über Ursprungs- und Verbrauchsland, Warenwert usw. macht, kann gemäss Art. 14 der erwähnten Verordnung mit Ordnungsbussen bis zu Fr. 300.— belegt werden. Der Dienstherr haftet für die von seinem Angestellten verwirkten Ordnungsbussen.

Diese Bestimmungen werden in Zukunft bei Zuwiderhandlungen gegen die erwähnte Verordnung unnachsichtig angewendet.

Bern, den 13. Mai 1939.

**Eidg. Oberzolldirektion.**

111. 13. 5. 39.

**Avis concernant l'établissement des déclarations en douane au point de vue des exigences de la statistique du commerce**

Lors de la révision des déclarations en douane, nous continuons de constater qu'il s'y trouve des indications inexactes quant au pays d'origine ou de consommation et en ce qui concerne notamment la valeur des marchandises.

La statistique du commerce s'édifie sur les indications contenues dans les déclarations d'entrée et de sortie. Pour établir des résultats utilisables, il faut que ce service puisse compter sur la coopération constante des milieux intéressés au commerce extérieur.

Nous devons absolument exiger que les personnes assujetties au contrôle douanier (conducteurs de la marchandise, mandants, soit importateurs, exportateurs, maisons d'expédition, déclarants) fournissent des indications sûres dans les déclarations en douane. Aussi toutes ces personnes et notamment les déclarants sont-ils instantanément priés de seconder l'administration dans les efforts qu'elle fait pour obtenir des déclarations exactes, et de remplir ces documents d'une manière aussi précise que possible, non seulement quant à la quantité et au genre des marchandises, mais aussi en ce qui concerne le pays d'origine, le pays de consommation et la valeur des marchandises.

Doit être indiquée comme valeur de la marchandise la valeur à la frontière, c'est-à-dire le prix au lieu d'expédition (prix de facture sous déduction de rabais, provisions, etc. qui pourraient avoir été accordés), augmenté

des frais de transport, d'assurance et autres jusqu'à la frontière suisse. La valeur sera indiquée en argent suisse.

A l'importation, les droits d'entrée suisses, les impôts internes et autres droits similaires perçus en Suisse ne seront pas ajoutés à la valeur. A l'exportation, la valeur s'augmente des droits de sortie suisses qui pourraient grever la marchandise, ainsi que des impôts internes et autres droits similaires perçus en Suisse. Lors de l'importation de marchandises facturées en devises étrangères, les personnes assujetties au contrôle douanier sont tenues de convertir la valeur en monnaie suisse au cours du jour.

Aux termes de l'article 2, chiffre 4, de l'ordonnance concernant la statistique du commerce de la Suisse avec l'étranger, la déclaration doit être exacte et complète, et son auteur en est responsable envers l'administration des douanes. Le mandant est tenu de donner au déclarant tous renseignements utiles.

Celui qui fournit dans les déclarations en douane des indications inexactes en ce qui concerne le pays d'origine, le pays de consommation, la valeur des marchandises etc. peut, conformément à l'article 14 de la dite ordonnance, être puni d'une amende d'ordre jusqu'à 300 fr. Le maître est tenu des amendes d'ordre encourues par ses employés.

A l'avenir, ces dispositions seront appliquées rigoureusement en cas d'infractions à l'ordonnance précitée.

Berne, le 13 mai 1939.

**La Direction générale des douanes.**

**Avviso concernante la stesura delle dichiarazioni doganali per rapporto alle esigenze della statistica del commercio**

Dall'esame delle dichiarazioni doganali potremo accettare che esse contengono vieppiù indicazioni errate circa il paese d'origine o di consumo e specialmente per quanto concerne il valore delle merci.

La statistica del commercio si fonda sulle indicazioni contenute nelle dichiarazioni d'entrata e d'uscita. Per raggiungere dei risultati attendibili è necessario che la statistica del commercio possa contare sulla costante cooperazione degli interessati al commercio coll'estero.

Dobbiamo quindi assolutamente esigere che le persone soggette al controllo doganale (conduttori della merce, mandanti, ossia importatori, esportatori, ditte di spedizione, dichiaranti), diano delle indicazioni sicure nelle dichiarazioni doganali. Ne conseguie che tutte queste persone e principalmente i dichiaranti sono insistentemente pregati di secondare l'amministrazione nell'intento di ottenere delle esatte dichiarazioni, e di allestire questi moduli nel modo più accurato, non soltanto riguardo la quantità ed il genere della merce, ma anche per quanto concerne il paese d'origine, quello di consumo e il valore delle merci.

Il valore da indicarsi è quello della merce al confine, ossia il prezzo al luogo di spedizione (prezzo fatturato dopo deduzione dei ribassi, delle provvigioni, ecc. che fossero stati concessi), aumentato delle spese di trasporto, d'assicurazione e altre, fino al confine svizzero.

All'importazione, il dazio svizzero d'entrata, le imposte interne e altre simili tasse riscosse in Svizzera non sono aggiunti al valore. All'esportazione, si aggiunge al valore il dazio svizzero d'uscita che grava la merce, come pure le imposte interne o altre tasse analoghe riscosse in Svizzera. All'atto dell'importazione di merci fatturate in valuta estera, le persone soggette all'obbligo della denuncia doganale sono tenute di computare il valore della merce in valuta svizzera al corso della giornata.

Secondo l'art. 2, cfr. 4 dell'ordinanza concernente la statistica del commercio della Svizzera coll'estero, la dichiarazione dev'essere esatta e completa e chi la stende è responsabile verso l'amministrazione delle dogane. Il mandante è tenuto a dare i chiarimenti opportuni al dichiarante.

Chi fa nelle dichiarazioni doganali delle indicazioni inesatte, riguardo al paese d'origine, al paese di consumo, al valore delle merci ecc. può, secondo l'art. 14 della succitata ordinanza, essere punito con ammenda sino a trecento franchi. Il padrone risponde delle ammende inflitte ai suoi impiegati.

Per l'innanzi queste disposizioni saranno applicate rigorosamente in caso d'infrazione all'ordinanza succitata.

Berna, 13 maggio 1939.

**La Direzione generale delle dogane.**

**Postüberweisungsdienst mit dem Ausland - Service international des virements postaux**

*Umrechnungskurse vom 13. Mai an — Cours de réduction dès le 13 mai*

Belgien Fr. 76.05; Dänemark Fr. 93.40; Danzig Fr. 84.20; Deutschland Fr. 178.90; für Fr. 1000.— und mehr Fr. 178.85; Frankreich Fr. 11.84; Italien Fr. 23.10; Japan Fr. 122.75; Jugoslawien Fr. 10.10; Luxemburg Fr. 19.03; Marokko Fr. 11.84; Niederlande Fr. 239.10; Schweden Fr. 107.70; Tunesien Fr. 11.84; Ungarn Fr. 86.81; Grossbritannien und Irland Fr. 20.90.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

**Redaktion:**

Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

**Rédaction:**

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

